

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА

На правах рукописи

Сапунова Ольга Валерьевна

**ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ
ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ
В ПРАГМАФОНОСТИЛИСТИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ)**

Специальность 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2024

Работа выполнена на кафедре английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

Научный руководитель: **Михайловская Екатерина Владимировна**
кандидат филологических наук

Официальные оппоненты: **Фрейдина Елена Леонидовна**
доктор филологических наук, профессор ФГБОУ ВО «Московского педагогического государственного университета», факультет иностранных языков, профессор кафедры фонетики и лексики английского языка

Тымчук Елена Викторовна
доктор филологических наук, доцент ФГБОУ ВО «Кубанского государственного технологического университета», институт фундаментальных наук, профессор кафедры иностранных языков № 1

Пономаренко Евгения Витальевна
доктор филологических наук, доцент, ФГАОУ ВО «Московского государственного института международных отношений (университета) Министерства иностранных дел Российской Федерации», факультет прикладной экономики и коммерции, профессор кафедры английского языка № 5

Защита диссертации состоится «25» апреля 2024 г. в 13.00 часов на заседании диссертационного совета МГУ.059.3 при ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, Россия, г. Москва, ГСП 1, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, 1-й корпус для гуманитарных факультетов, ауд. 1060.

E-mail: sovets@philol.msu.ru

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д. 27) и на портале: <https://dissovet.msu.ru/dissertation/2832>

Автореферат разослан «__» марта 2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент



Лебедева И. Л.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

В последнее время филологические исследования, посвященные изучению восприятия текста (О.С. Ахманова, Т.М. Балыхина, И.А. Зимняя, З.И. Клычникова, В.В. Красных, С.К. Фоломкина, Р. Шартье, А.Н. Щукин), отмечают усиление негативного влияния «клипового»¹ мышления (А. Верани, Г. Кавалло, Г. Кресс, Т. ван Лейвен) на навыки работы с развернутыми письменными высказываниями. Особое значение в этой связи приобретает филологическое чтение², опирающееся на положение о первичности речи по отношению к языку³, о единстве устной и письменной форм речи⁴ и о «переводимости» текста из его письменной формы в устную⁵ (Л.С. Выготский, Л.Н. Жинкин, А.И. Смирницкий, Л.Л. Баранова, Л.У. Арапиева). При данном виде чтения ведущую роль играет понимание содержания-намерения автора и осмысление единой эстетико-художественной системы произведения посредством анализа языковых особенностей текста: фонетических, морфологических, лексических, синтаксических, лингвостилистических и лингвопоэтических. В ходе анализа письменного текста выявляются маркеры, сообщающие информацию о его звучащем образе, что необходимо для его транспозиции в устную форму. Одним из ключевых маркеров такого рода является *пунктуация* – система знаков препинания, для которых характерно определенное, уникальное по отношению к другим знакам соответствие между синтаксической функцией, то есть планом содержания, и комбинацией графической репрезентации и просодической реализации, то есть планом

¹ Маклюэн М. Галактика Гутенберга: становление человека печатающего / пер. И.О. Тюриной. – М.: Акадио Проект; Фонд «Мир», 2005. – 495 с.; Гиренок Ф.И. Клиповое сознание: клипы в науке, клипы в философии, клипы в политике, клипы в искусстве, клипы в образовании, неклиповое. – М.: Проспект, 2018. – 254 с.

² Akhmanova O.S. Philological Phonetics. / Ed. by O. Akhmanova. – М.: Moscow University Press, 1986. – 155 p.; Ахманова О.С. Филологическая фонетика. – Москва: Изд-во МГУ, 1986. – 152 с.

³ Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. – М.: Изд-во литературы на инос. языках, 1957. – 286 с.

⁴ Там же.

⁵ Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. – М.: Изд-во литературы на инос. языках, 1957. – 286 с. Пешковский А.М. Роль выразительного чтения в обучении знакам препинания // Избранные труды. – М.: Учпедгиз, 1959. – С. 19-32. Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1957. – 188 с.

выражения. *Семантико-стилистический характер*⁶ английской пунктуации предполагает широкую функциональную вариативность знаков препинания, что особенно значимо для художественной литературы. Несмотря на то, что своеобразие английской пунктуации на протяжении многих лет является предметом изучения филологов, роль знаков вертикальной сегментации в просодической организации художественной литературы представляет интерес для дальнейших исследований, что определяет **актуальность** настоящего исследования.

Расстановка знаков препинания является одним из объектов исследования *прагмалингвистики* – направления в языкознании, сфокусированного на демонстрации характерных особенностей языковых явлений и процессов посредством моделирования их реализации в речи (О.С. Ахманова, И.М. Магидова). Функционирование знаков препинания в различных регистрах письменной речи, включая произведения словесно-художественного творчества, не раз становилось предметом изучения *прагмафоностилистики*⁷ – раздела прагмалингвистики, изучающего фоностилистические особенности звучащей речи и специфику перевода письменной речи в устную, а также описывающего принципы моделирования фоностилистических особенностей английской речи.

⁶ Арапиева Л.У. Теория и практика системы знаков препинания в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. – М., 1985. – 177 с.; Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. На материале английского языка: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1984. – 83 с.; Александрова О.В., Комова Т.А. Modern English Grammar: Morphology and Syntax. – 2-е изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2013. – 219 с.; Баранова Л.Л. Онтология английской письменной речи: дис. ... докт. филол. наук. – М., 1996. – 336 с.; Chafe W. Punctuation and the prosody of written language // Written Communication. – 1988. – № 5. – P. 395-426; Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English language. – NY: Cambridge University Press, 2003. – 504 с.

⁷ Прагмалингвистика и прагмафоностилистика как направления языкознания разрабатывались О.С. Ахмановой и И.М. Магидовой. Объектом исследования прагмалингвистики является «особый – “третий” – стиль, который не выполняет ни функции сообщения, ни функции воздействия <...>. Он создан не для передачи интеллективной информации и не для того, чтобы произвести экспрессивно-эмоциональное воздействие на слушателя. Его единственная цель – дать изучающим английский язык образец английского произношения, максимально «прояснив» его и сделав его ясным и чётким». См. подробнее: Ахманова О.С., Магидова И.М. Прагматическая лингвистика, прагмалингвистика и лингвистическая прагматика // Вопросы языкознания. – №3. – 1978. – С. 43-48; Магидова И.М. Теория и практика прагмалингвистического регистра английской речи: дис. ... докт. филол. наук. – М., 1989. – 407 с. Данное направление получило развитие в работах учеников проф. И.М. Магидовой: С.Н. Павловой (1985), Д.У. Руденко (1988), М.Ю. Прохоровой (1989), Е.В. Михайловской (2001), О.В. Корецкой (2003), Н.Г. Дечевой (2006).

В рамках этого направления было доказано, что наиболее полно авторское содержание-намерение раскрывается в звучащей версии текста. Знаки препинания выступают при этом в качестве «ключей» к авторскому звучанию⁸. В случае передачи знаку экспрессивно-эмоционально-оценочных коннотаций однозначное соответствие между планом выражения и планом содержания знака препинания нарушается, следовательно, реализуется метасемиотическая функция в дополнение к семиотической. Это явление особенно характерно для художественной литературы. Широкое варьирование просодии знаков препинания свидетельствует об их большой стилистической нагруженности и активном участии в реализации исходного содержания-намерения автора⁹. В этой связи изучение функционирования знаков препинания и их взаимодействия с другими знаками системы в художественном тексте представляется особенно важным.

Объектом настоящего исследования являются знаки препинания вертикальной сегментации в англоязычных произведениях словесно-художественного творчества. **Предмет** исследования – функционирование точки с запятой в современной английской художественной литературе. Исходной **гипотезой** является функциональная вариативность точки с запятой в английском художественном тексте, проявляющаяся в многофункциональности знака и его просодической неоднородности при переводе текста в звучащую форму.

Теоретической базой исследования послужили отечественные и зарубежные труды в области лингвосемиотики (Ф. де Соссюр, Ч. Перс, Ч. Моррис, О.С. Ахманова, Р. Идзелис, Т.Б. Назарова, Н.Б. Мечковская),

⁸ Павлова С.Н. Вариативность в устной речи при переводе текстов английской художественной прозы из письменной формы в устную: дис. ... канд. филол. наук. – М., 1985. – 145 с.; Руденко Д.У. Прагмалингвистика чтения научной прозы в свете соотношения просодии и пунктуации: дис. ... канд. филол. наук. – М., МГУ, 1988. – 130 с.; Михайловская Е.В. Прагмалингвистические проблемы английской пунктуации (на материале двоеточия): дис. ... канд. филол. наук. – М., 2001. – 164 с.

⁹ Михайловская Е.В. Прагмалингвистические проблемы английской пунктуации (на материале двоеточия): дис. ... канд. филол. наук. – М., 2001. – 164 с.

психолингвистики (Л.С. Выготский, Н.И. Жинкин, А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя, В.В. Красных, У. Чейф, К. Штайнхауэр, А.Д. Фридеричи), синтаксиса (О.В. Александрова, Д. Кристал, Н. Мур, М.Н. Тевдорадзе, Е.О. Менджерицкая, Н.Д. Азарова, Л.У. Арапиева, Р. Дж. Шолес и Б. Дж. Уиллис; А. Хирвела, А. Нусбаум, Г. Пирсон; А. Стоун, У.Р. Форд; П. Бритьо), лингвостилистики и лингвопоэтики (В.Я. Задорнова, А.А. Липгарт, И.В. Арнольд, П.Я. Гальперин, Е.И. Зайцева, В.А. Кухаренко, В. Шмид); исследования текста как системы (Е.В. Пономаренко); изучение звучащей речи (А.И. Смирницкий, М.В. Давыдов, Л.У. Арапиева, Е.Л. Фрейдина, Л.Л. Баранова, Г.М. Вишневская, К.С. Махмурян, Е.Б. Яковлева, Д. Джоунз, А.Ч. Гимсон, У. Чейф, Д. Кристал, Дж. Фодор); изыскания в области прагмалингвистики и прагмафоностилистики (И.М. Магидова, М.В. Давыдов, С.В. Дечева, Л.Л. Баранова, Д.У. Руденко, С.Н. Павлова, М.Ю. Прохорова, М.Э. Конурбаев, Е.В. Яковлева, Л.В. Селеменева, Е.В. Тымчук, Е.В. Михайловская, О.В. Корецкая, Н.Г. Дечева, Е.А. Амочкина, Н.В. Мельникова, М.В. Алексюк).

В диссертационном исследовании используется прагмафоностилистический подход к анализу художественного текста и его звучащих вариантов. В ходе исследования материала были применены следующие виды анализа: синтаксический, лингвостилистический, лингвопоэтический, аудитивный и инструментальный с использованием компьютерной программы *Speech Analyzer* v. 3.0.1. В исследовании были использованы следующие прагмалингвистические **методы**¹⁰: метод

¹⁰ В рамках прагмалингвистики были разработаны следующие методы анализа: фонетический эксперимент с последующим аудитивным анализом (Магидова, И.М. К вопросу о просодическом минимуме нетерминальных синтагм лекционного регистра речи: дис. ... канд. филол. наук / И.М. Магидова. – М., 1973. – 120 с.), метод моделирования знаков препинания посредством пунктуирования «слепого» текст (Руденко Д.У. Прагмалингвистика чтения научной прозы в свете соотношения просодии и пунктуации: дис. ... канд. филол. наук. – М., МГУ, 1988. – 130 с.), метод конфронтации знаков препинания (Михайловская Е.В. Прагмалингвистические проблемы английской пунктуации (на материале двоеточия): дис. ... канд. филол. наук. – М., 2001. – 164 с.).

Под «слепым текстом» понимается экспериментальный материал, представляющий собой отрывок, из которого были удалены все пунктуационные знаки, а заглавные буквы, знаменующие начало предложения, заменены на

моделирования знаков препинания (пунктуирование «слепого» текста); метод экспериментальных замен знака препинания другими знаками вертикальной сегментации с последующим анализом особенностей просодических интерпретаций; фонетический эксперимент. В рамках прагмалингвистического эксперимента, нацеленного на моделирование употребления знаков препинания, были получены экспериментальные варианты чтения отрывков, которые затем были сопоставлены друг с другом и с имеющимися авторскими / актерскими аудиоверсиями чтения. В эксперименте принимали участие четыре ведущих фонетиста кафедры английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. В рамках исследования был разработан и впервые применен прагмалингвистический метод пунктуирования озвученного «слепого» текста.

Научную новизну данного исследования составляет выявление и описание стилистического потенциала точки с запятой в художественной литературе. Доказано просодическое многообразие точки с запятой, реализующей метасемиотическую функцию, в связи с чем введено понятие просодического минимума знака препинания, то есть набора значимых изменений просодических параметров, сопровождающих воспроизведение знака препинания в случаях его употребления. Определено, что пауза, длительность которой меньше, чем после точки, но больше, чем после запятой, является просодическим минимумом точки с запятой. Кроме того, описано взаимодействие знаков препинания вертикальной сегментации в художественной литературе: выявлена тенденция данных знаков к образованию кластеров – взаимозависимых пунктуационных конструкций. Выявлены и определены просодические контуры, типичные для разных типов кластеров.

строчные. Задача участника эксперимента состоит в том, чтобы проставить знаки препинания, ориентируясь на контекст, собственные фоновые знания и читательский опыт. Целью эксперимента является демонстрация полифункциональности знаков препинания, выделение синтаксической, коммуникативно-прагматической и стилистической подфункций знаков препинания.

Разработан и внедрен прагмафоностилистический метод, основанный на корреляции устной и письменной форм речи и направленный на выявление стилистического потенциала знака препинания вертикальной сегментации и его многофункциональности.

Настоящее исследование вносит вклад в прагмалингвистику и прагмафоностилистику, поскольку развивает инструментарий прагмафоностилистических методов, вводит понятие просодического минимума знака препинания, а также описывает просодические контуры, воспроизводимые в случаях стилистического функционирования точки с запятой. Уточнение синтаксического и стилистического потенциала точки с запятой, а также дополнение сведений о взаимодействии знаков препинания вертикальной сегментации в составе кластеров вносит вклад в синтаксическую теорию. Рассмотрение кластеров как стилистического средства развивает такие области языкознания как лингвосемиотика и лингвостилистика. Вышеозначенным определяется **теоретическая значимость** исследования.

Практическую ценность работы составляет дальнейшая разработка методов прагмалингвистического моделирования знаков препинания. Результаты проведенного прагмалингвистического моделирования могут быть использованы для создания учебно-методических материалов нового поколения, направленных на выработку у студентов прочных навыков восприятия и интерпретации художественного текста, транспозиции его в звучащую форму, а также продуцирования письменной речи.

Цель настоящего исследования заключается в выявлении особенностей функционирования знаков препинания вертикальной сегментации на примере точки с запятой в современной англоязычной художественной литературе. Для осуществления этой цели ставятся следующие **задачи**:

1. Охарактеризовать особенности функционирования знаков препинания вертикальной сегментации на материале точки с запятой в современном

англоязычном художественном дискурсе с опорой на теоретические и методологические основы английского синтаксиса, стилистики и фоностилистики, прагмалингвистики, а также с учетом современной методической литературы в области чтения и употребления знаков препинания.

2. Определить границы функциональной вариативности точки с запятой, ее стилистический потенциал как средства вертикального сегментирования художественного текста и передачи авторского содержания-намерения.

3. Выявить возможные параметры просодического выражения знака при воспроизведении художественного текста вслух, выявить и описать просодический минимум чтения точки с запятой в художественном тексте.

4. Описать характер взаимодействия знаков препинания вертикальной сегментации для реализации синтаксической и стилистической функций на примере кластеров знаков.

5. Выявить особенности применения существующих прагмалингвистических методик в моделировании процесса функционирования точки с запятой и разработать оптимальную методику прагмалингвистического моделирования данного знака в художественной литературе.

Материалом для исследования послужили произведения современных британских авторов: Джулиана Барнза (сборник рассказов «Pulse»), Алана Беннетта (сборник монологов «Talking Heads», повесть «The Laying On of Hands»), Дэвида Лоджа (роман «Small World»), Джоан Харрис (рассказ «River Song» из сборника «A Cat, a Hat, and a Piece of String»), Мэдлин Уикхем (роман «The Tennis Party»). Аудитивный и инструментальный анализ проводился на материале аудиOVERсий данных произведений в исполнении профессионального актера, автора или специалиста в области английской фонетики, профессора или доцента кафедры английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. Общая длительность звучания проанализированного материала составила более 100 минут. На основе сборника монологов Алана

Беннетта «Talking Heads» и повести «The Laying On of Hands» были разработаны прагмалингвистические материалы для проведения эксперимента по пунктуированию «слепого» текста и озвученного «слепого» текста.

Положения, выносимые на защиту:

1. В художественной литературе точка с запятой демонстрирует широкую функциональную вариативность, осуществляя одновременно синтаксическую и стилистическую функции. Синтаксическая функция точки с запятой заключается в графическом оформлении синтагматического членения текста: знак объединяет или разделяет части предложения посредством союзной или бессоюзной связи. При этом части могут быть как полными предложениями, так и синтагмами или отдельными словами. Реализуя стилистическую (метасемиотическую) функцию в художественном тексте, точка с запятой участвует в построении нарратива, маркируя следующие художественные приемы: (1) полифонию голосов, (2) эффект «киномонтажа», (3) эмфазу, (4) комическое и трагическое. В случаях, когда знак препинания маркирует введение нескольких художественных приемов, проявляется его многофункциональность.

2. В художественной литературе для построения нарратива и передачи экспрессивно-эмоционально-оценочных коннотаций используются кластеры знаков препинания вертикальной сегментации – пунктуационная аранжировка, включающая два и более знаков препинания вертикальной сегментации, которые функционируют как графическое, синтаксическое и просодическое единство. Выделяется два типа кластеров знаков препинания: периодическая конструкция ¹¹, образуемая посредством повтора знака препинания, и

¹¹ Термин «периодическая конструкция» для обозначения восходящей последовательности перечисляемых синтагм, в которой каждый последующий элемент сильнее предыдущего, а последний представляет собой кульминацию, был впервые применен в отношении пунктуационного оформления английских текстов XVII-XVIII вв. в диссертации Н.И. Яхнович (Яхнович Н.И. Пунктуация как средство ритмико-стилистической организации текста: дис. ... канд. филол. наук. – М.: МГУ, 1991. – 183 с.) и позднее использовался в диссертации Е.В. Михайловской для описания подобных конструкций с двоеточием в современной британской

смешанный кластер, включающий разноименные знаки препинания вертикальной сегментации. Кластеры, в состав которых входит точка с запятой, используются для маркирования эмфазы, создания эффекта «киномонтажа» и речевого портрета героя.

3. Просодический потенциал точки с запятой в английской художественной литературе демонстрирует широкую вариативность по сравнению со «стандартной» просодией знака, обнаруживаемой в интеллективном тексте. Вариативность просодии увеличивается с нарастанием стилистической нагруженности текста. Установлен просодический минимум знака препинания, под которым понимается набор просодических параметров, соблюдаемый во всех случаях использования данного знака и при реализации синтаксической и стилистической функций. Просодическим минимумом точки с запятой является пауза в одну единицу, длительность которой превышает паузу после запятой, однако продолжается меньше, чем после точки. Значимым для точки с запятой параметром является смена уровня диапазона в части после знака и смена тембра, сопровождающая знак. Варьируемыми параметрами являются громкость и темп.

4. Знаки препинания, входящие в состав кластера, оказывают взаимное влияние на просодию. Распределение синтагм, образующих кластер, в состав которого входит точка с запятой, на разные секции диапазона для их иерархизации является наиболее типичной комбинацией просодической реализации данной конструкции.

5. Новый прагмафоностилистический метод моделирования использования знаков препинания – метод пунктуирования озвученного «слепого» текста – решает проблему интерпретации границ синтагм и

предложений, поскольку участники расставляют знаки препинания в экспериментальном тексте, опираясь на просодию его аудиозаписи.

Апробация работы. Основные положения исследования отражены в 10 научных статьях, 4 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ имени М.В. Ломоносова. На основе результатов исследования в соавторстве с к.ф.н. Михайловской Е.В. составлено учебное пособие «What's in a Stop? The Semicolon in Fiction through the Prism of Pragmaphonostylistics», предназначенное для практических занятий со студентами и аспирантами филологических факультетов.

Основные положения диссертационного исследования были представлены и обсуждены на 15 международных конференциях и форумах, в том числе на Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов», секция «Филология», 2015-2019 гг. (филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия) и секция «Психология», 2019, 2022 и 2023 гг. (факультет психологии МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия); Международной научно-методической конференции «Language Communication Society: Current Challenges and Beyond», посвященной 30-летию юбилею Лингвистической ассоциации преподавателей английского языка МГУ им. М.В. Ломоносова (ЛАТЕУМ), 2021 г. (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия); Международной научной конференции «Соловьевские чтения – 2020», 2020 г. (МГЛУ, Минск, Беларусь); Международной конференции «Young Linguists' Meeting in Poznań», 2018 г. (Университет имени Адама Мицкевича, Познань, Польша).

Работа имеет следующую **структуру**: Введение, четыре Главы, сопровождаемые Выводами, Заключение, Список литературы и четыре Приложения. В **Приложении 1** представлены знаки тонетической транскрипции, использованной в исследовании. В **Приложении 2** рассматривается пример

комплексного прагмафоностилистического разбора на примере отрывка из романа Джейн Остин «Доводы рассудка». В **Приложении 3** представлены переводы на русский язык анализируемых в главе отрывков, тонетические транскрипции всех вариантов чтения отрывков, осциллограммы и пояснительные таблицы. В **Приложении 4** приводятся данные прагмалингвистического эксперимента.

Библиографический список насчитывает более 200 наименований на русском и английском языках (с учетом произведений художественной литературы, послуживших источником материала для исследования).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** освещаются основные положения исследования, определяются его цель и задачи, обосновывается теоретическая и практическая значимость, а также научная новизна и актуальность.

В **Главе 1 «Теоретические основы изучения системы знаков препинания»** дается краткое описание истории и современного состояния английской пунктуации; основное внимание уделено месту и роли знаков препинания вертикальной сегментации в пунктуационной системе с особым упором на функции точки с запятой. В **параграфе 1.1. «Знаки препинания в отечественной и зарубежной филологической традиции»** содержится краткое описание истории изучения системы знаков препинания в отечественной и англосаксонской традициях, рассматривается переход от формально-грамматической парадигмы (М.В. Ломоносов, Н. Курганов, А.А. Барсов, А.Х. Востоков, И.И. Давыдов, Я.К. Грот, Е. Филомафитский, Ф.И. Буслаев) к декламационно-психологическому подходу (А.М. Пешковский, Л.В. Щерба, А.Б. Шапиро, Д. Коровяков, Л.С. Выготский, Н.И. Жинкин, А.И. Смирницкий). Особое внимание в данном разделе уделено исследованиям, выполненным в русле филологической фонетики (О.С. Ахманова, О.В. Александрова, Л.Л. Баранова, Л.У. Арапиева, М.Н. Тевдорадзе, Е.О. Менджерицкая, Н.Д. Азарова). Отмечается, что семантико-стилистическая природа английской пунктуации предполагает реализацию двух функций знаков препинания – просодической и экспрессивной. Первая реализуется в виде системы корреляций между знаками препинания и их просодической реализацией в интеллективных текстах, названной правилами чтения знаков препинания (Л.У. Арапиева, Л.Л. Баранова). Вторая проявляется в стилистическом потенциале пунктуации.

В **параграфе 1.2 «Прагмалингвистический подход к изучению и моделированию английской пунктуации»** освещаются основные положения

прагмалингвистики¹², в рамках которой изучаются тексты, принадлежащие к прагмалингвистическому регистру речи. Их функция состоит не в передаче интеллективного сообщения или оказании эстетического воздействия на адресата, а в наглядной демонстрации конкретных языковых особенностей. В рамках раздела определяются принципы моделирования текстов для последующего использования в методических целях и разрабатывается подход к изучению и преподаванию системы английской пунктуации. Специалисты в области прагмафоностилистики (И.М. Магидова, М.В. Давыдов, С.В. Дечева, Л.Л. Баранова, Д.У. Руденко, С.Н. Павлова, М.Ю. Прохорова, М.Э. Конурбаев, Е.В. Яковлева, Л.В. Селеменова, Е.В. Тымчук, Е.В. Михайловская, О.В. Корецкая, Н.Г. Дечева, Е.А. Амочкина, Н.В. Мельникова, М.В. Алексюк) исходят из фундаментального положения о том, что автор слышит текст в своей внутренней речи и оформляет его на письме, в том числе с помощью знаков препинания, которые становятся ключом к звучащему образу текста, к пониманию авторского замысла.

В разделе рассматриваются способы моделирования прагмалингвистических текстов: метод разработки прагмалингвистических текстов, основанный на адаптации аутентичного произведения речи научного регистра с целью выявления и наглядной демонстрации особенностей функционирования знаков препинания в указанном регистре; метод сопоставления (конфронтации) различных изданий одного и того же художественного произведения; метод экспериментальных замен знака препинания другими знаками вертикальной сегментации с последующим анализом особенностей просодических интерпретаций; метод конфронтации художественного текста и его экранизации. Кроме того, описывается порядок и

¹² Магидова И.М. Моделирование речи в составе функциональной стилистики: приоритеты и перспективы // Язык. Культура. Общение: Сборник науч. трудов в честь юбилея заслуженного профессора МГУ имени М.В. Ломоносова С.Г. Тер-Минасовой. – М., 2008. – С. 418-424; Магидова И.М. Теория и практика прагмалингвистического регистра английской речи: дис. ...докт. филол. наук. – М., 1989. – 407 с.

основные этапы прагмафоностилистического анализа: комплексный филологический анализ отрывка, фонетический эксперимент с последующим аудитивным анализом, инструментальный анализ с использованием компьютерных программ *Speech Analyzer* или *Praat*.

Параграф 1.3 «Место и функции точки с запятой в системе английской пунктуации» содержит описание динамики развития английской пунктуационной системы от вспомогательного механизма, призванного облегчить чтение письменного текста вслух, до сложной, разветвленной семиотической системы, передающей эмоционально-экспрессивно-оценочные коннотации. Кроме того, в разделе обобщается описание функционирования точки с запятой, основанное на материале справочных и учебных пособий, посвященных системе английской пунктуации (Н.И. Яхнович, A.G. Bryan, J. Casagrande, R.P. Clark, R.A. Close, D. Crystal, H. Diamond, M. Field, P. Hands, M.E. Kabay, G. King, R. Lauchman, M.H. Manser, E. Millar, E. Partridge, P. Peters, R. Quirk, W. Straus, L. Sussman, M. Tredinnick, L. Truss, M. Vince). Таким образом, функционально-грамматический подход к описанию пунктуации, применяемый в данных источниках, не охватывает стилистический потенциал точки с запятой и не освещает его просодическую реализацию.

Глава 2 «Особенности функционирования точки с запятой в современной англоязычной художественной литературе», состоящая из двух частей, посвящена особенностям употребления точки с запятой в произведениях словесно-художественного творчества. Данный знак препинания рассматривается в составе знаков вертикальной сегментации как выполняющий в тексте синтаксическую и стилистическую функции и имеющий план выражения (графическая форма и просодическая реализация) и план содержания (синтаксическая роль в предложении).

В параграфе 2.1 «Синтаксическая функция точки с запятой» рассматривается участие знака препинания в синтагматическом членении речи,

организации и упорядочении синтаксических структур. Синтаксическая функция реализуется точкой с запятой в каждом случае употребления. При этом знак обеспечивает визуальное членение текста и служит для объединения или противопоставления входящих в законченное высказывание синтагм. Собственно графическая функция реализуется только для отграничения отрывка прямой речи, введенного непосредственно в текст повествования, а не представленного в виде диалога [*'You are rotting away,' he said; 'you are falling to pieces. What are you? A bag of filth'* (G. Orwell "1984")].

Точка с запятой используется для (а) объединения и (б) противопоставления частей предложения:

(а) *Simon had the child's belief that the rest of the world exists as staging for their personal drama; that destiny hung over him, casting clues and signs in his path, and he could not help feeling that he had been vouchsafed a sign, a celestial wink* (J. Rowling "The Casual Vacancy");

(б) *The surgeon has his round of thirty miles, and sleeps at Cranford; but every man cannot be a surgeon* (E. Gaskell "Cranford").

Отмечается также, что реальная практика употребления точки с запятой показывает, что, вопреки требованиям справочных и учебных пособий, синтаксическое окружение знака препинания предполагает разнообразный набор синтаксических единиц: точка с запятой употребляется не только для объединения/разделения грамматически и семантически полных предложений. В частях до знака и после него могут использоваться следующие виды синтаксических конструкций:

1) полное предложение – однородный член предложения [*He had never been this close to her and wondered whether he dared look at her, make some sign of recognition; but immediately decided he had been paralysed too long, and that it was too late to do so naturally* (J. Rowling "The Casual Vacancy")];

2) полное предложение – эллиптическое предложение [*Paris smells of baking bread and croissants; Marseille of bouillabaisse and grilled garlic* (J. Harris “Chocolat”)];

3) полное предложение – синтагма [*Nana Cath loomed large in many of Krystal’s stories about her childhood; a strange mixture of saviour and scourge* (J. Rowling “The Casual Vacancy”)];

4) полное предложение – слово / слово – полное предложение [*Yes; but it is like a running blaze on a plain, like a flash of lightning in the clouds* (J. Conrad “The Heart of Darkness”)];

5) синтагма – синтагма [*Hands square and functional; nails clipped short* (J. Harris “Chocolat”)];

6) синтагма – слово [*The light behind her seems warmer somehow; altered* (J. Harris “Chocolat”)].

В параграфе 2.2 «Стилистическая функция точки с запятой» знак рассматривается как часть обширного репертуара языковых средств, формирующих эстетическую систему художественного произведения. Как показал анализ отобранного материала, точка с запятой используется в художественной литературе для конструирования нарратива и маркирования художественных приемов:

(1) создания полифонии голосов [В рассказе Дж. Харрис «River Song», в части до точки с запятой повествование ведется от лица главной героини – десятилетней Нгок; в части после знака она пересказывает услышанное от другого героя. *Maman Jeanne says I shouldn’t; there’s bad magic in a devil-fish tooth, and anyway, it’s not right for a ten-year-old girl to be hanging around those river barges*];

(2) создания эффекта «киномонтажа» [В рассказе Дж. Барнза «At Phil & Joanna’s 1: 60/40», в части до точки с запятой показан общий план накрытого стола; после знака препинания дается ряд крупных планов. *The table was a*

clutter of bottles and glasses; and though hunger had been satisfied, some mild social addiction kept making hands reach out to snaffle another grape, crumble a landslip from the cliff-face of cheese, or pick a chocolate from the box];

(3) маркирования эмфазы [в рассказе Дж. Барнза «Marriage Lines» экспрессивное усиление, созданное посредством повтора синтагмы до и после точки с запятой, позволяет выразить убежденность и решительность персонажей. *They would be different; they would be different from anyone who had ever got married before];*

(4) маркирование комического и трагического [в монологе А. Беннетта «Soldiering On», в части после точки с запятой вводится шутка героини. Данный знак препинания маркирует смену тембра с «серьезного» на «парадоксальный».¹³ *It's funny time, three o'clock, too late for lunch but a bit early for tea. Besides, there were one or two brave souls who'd trekked all the way from Wolverhampton; I couldn't risk giving them tea or we'd have had a mutiny on our hands].*

Стилистическое функционирование точки с запятой отличается широкой просодической вариативностью. Введение полифонии голосов, а также комического и трагического сопровождается сменой тембра. Маркирование эмфазы характеризуется вынесением в более высокую секцию диапазона маркируемой части, а также может сопровождаться сменой ритмической структуры. В рамках одного случая употребления точка с запятой может маркировать два и более художественных приема. Просодическая вариативность в таких контекстах возрастает. К примеру, в романе М. Уикхэм «The Tennis Party» точка с запятой маркирует смену «голоса» с нарраторского на персонажный, а также переход к точке зрения маленькой героини: *Nicola proceeded timidly along the long, cool corridors of The White House, trying to*

¹³ Давыдов М.В. Звуковые парадоксы английского языка и их функциональная специфика. – Москва: Изд-во МГУ, 1984. – 204 с.; Конурбаев М.Э. Теория и практика тембрального анализа текста: дис. ... док. филол. наук. – М., 1999. – 462 с.

remember which door was Georgina's. She kept a firm grip on Toby; Georgina's house was full of things, balanced on pedestals and shelves, which she recognized as both expensive and easily broken. Просодически многофункциональность знака маркируется посредством смены тембра, замедления темпа, а также усиления эмоциональности чтения и введения имитации детской речи.

Наиболее стабильным параметром является паузация: точка с запятой в большинстве контекстов сопровождается паузой более протяженной, чем после запятой, но менее протяженной, чем после точки. Таким образом, паузация является просодическим минимумом точки с запятой, отличающим этот знак препинания от точки и запятой. Тембр и распределение диапазона в частях до и после знака являются варьируемыми параметрами, используемыми для построения художественных приемов. Громкость и темп также являются варьируемыми параметрами для точки с запятой как знака вертикальной сегментации.

В Главе 3 «Кластерное функционирование знаков препинания вертикальной сегментации» вводится понятие кластера знаков препинания, под которым понимается пунктуационная аранжировка, включающая два и более знака препинания вертикальной сегментации, функционирующие как нечленимое целое графически, синтаксически и просодически. Кластер является стилистическим средством, участвующим в построении нарратива и передающим экспрессивно-эмоционально-оценочные коннотации. Знаки препинания оказывают взаимное влияние на просодическую реализацию других знаков кластера. Выделяется два типа кластеров знаков препинания: периодическая конструкция, образуемая посредством повтора знака препинания, и смешанный кластер, включающий разноименные знаки препинания вертикальной сегментации.

Периодическая конструкция, образуемая точками с запятой, используется для создания следующих художественных эффектов:

(1) маркирование эмфазы, образованной последовательностью синтагм, которые

(а) демонстрируют градацию проявления признака [в романе М. Уикхем «The Tennis Party» период, образованный точками с запятой, представляет собой перечисление причин, по которым Чарльз и Крессида в разное время отказывались от приглашений Патрика. Каждая последующая синтагма представляет все более неправдоподобное оправдание, что маркируется лексически посредством нарушения коллокации в словосочетании *recalcitrant nanny* и парентезой *less believably*. *Charles and Cressida had always managed to cancel when they'd been invited to Bindon before – an ill child; a recalcitrant nanny; once, less believably, two cars that wouldn't start*];

(б) являются равноценными, но последовательность оканчивается элементом, в котором признак проявляется максимально сильно [в рассказе А. Беннетта «Ved Among the Lentils» последовательность анафорических параллельных синтагм представляет собой примеры навыков, которые считаются необходимыми в обществе. Заключительная синтагма периода описывает гораздо более масштабную задачу по сравнению с двумя предыдущими. *How to produce jam which, after reaching a good, rolling boil, successfully coats the spoon; how to whip up a Victorian sponge that just gives to the fingertips; how to plan, execute and carry through a successful garden fête*];

(2) создание эффекта «киномонтажа» [в романе М. Уикхем «The Tennis Party» серия точек с запятой разделяет ряд синтаксически параллельных назывных предложений, что создает эффект непрерывной смены событий, всплывающих в сознании Стивена. *Stephen closed his eyes and briefly reviewed the last twelve hours. An early train journey into London; an hour's wait at the department to see his supervisor for fifteen minutes; a sandwich at the British Library while waiting for the documents he'd requested; a few hours' good work; a late appearance at a seminar he'd promised to attend; back onto the train and home...*].

Для периодической конструкции, представляющей градацию ключевого признака, характерно воспроизведение синтагм в виде восходящей или нисходящей последовательности. При этом последовательности синтагм, включающие более трех элементов, разделяются на два блока, в каждом из которых образуется просодическая градация. Для периодической конструкции, образованной из серии равноценных членов и одного доминирующего элемента, характерно просодическое маркирование последнего посредством вынесения его в более высокую или низкую секцию диапазона.

Смешанный кластер, включающий разноименные знаки препинания вертикальной сегментации, в числе которых точка с запятой, используются в литературе как стилистическое средство для создания следующих художественных приемов:

(1) эмпазы [в рассказе Дж. Барнза «Sleeping with John Updike» при перечислении мест проведения фестивалей города, расположенные далеко за пределами Британских островов, отделены точкой с запятой. Маркируемая эмпаза усиливается лексически посредством наречия *even*. *They looked at one another companionably. They made a good team. <...> Together they had played Hay and Edinburgh, Charleston and King's Lynn, Dartington and Dublin; even Adelaide and Toronto*];

(2) эффекта «киномонтажа» [в рассказе Д. Лоджа «Small World» смешанный кластер создает серию последовательно сменяющих друг друга видов. Точки с запятой разделяют маршрут на отрезки: каждый новый район, в который заходит герой, хуже предыдущего. Запяты обеспечивают кадрирование и выделяют крупным планом отдельные детали. *Following Busby's directions, Persse left the campus, walked through some quiet residential streets lined with large, handsome houses, their snowy drives scored by the tyre tracks of Rovers and Jaguars; crossed a busy thoroughfare, where buses and lorries had churned the*

snow into furrows of black slush; and penetrated a region of older and less well-groomed property];

(3) речевого портрета персонажа [в монологе А. Беннетта «A Chip in the Sugar» смешанный кластер, включающий точку с запятой и запятую, используется для передачи особенностей речи героини, страдающей деменцией. *I wish you'd been there, love; you could have given her the statistics, where are we going for our tea?* '].

При воспроизведении смешанного кластера выстраивается иерархия синтагм посредством разницы диапазонов, паузации, смены ритма или темпа.

В Главе 4 «Прагмафоностилистическое моделирование знаков вертикальной сегментации в художественном тексте» рассматриваются методы прагмалингвистического моделирования знаков препинания вертикальной сегментации на примере точки с запятой. В параграфе 4.1 **«Прагмафоностилистический метод экспериментальной замены точки с запятой на другие знаки вертикальной сегментации»** рассматривается возможность замены точки с запятой на другие знаки препинания вертикальной сегментации, участвующие в синтагматическом членении текста (точку, запятую, двоеточие и тире) без искажения содержания-намерения текста. В исследовании отмечается, что равноценная замена оригинального знака препинания невозможна: при замещении авторской точки с запятой исходное содержание-намерение текста неизбежно претерпевает некоторые изменения. Искажениями являются следующие варианты:

(1) замена на запятую нарушает иерархию синтаксических конструкций, если они являются пунктуационно отягощенными и уже содержат запятые, и ослабляет связь между частями. К примеру, в романе М. Уикхем «The Tennis Party» замена точки с запятой на запятую устраняет эффект «киномонтажа», поскольку запятая не обладает достаточным разделительным потенциалом [авторская пунктуация *And everyone seemed to be watching her. Don, with his*

comments; Valerie, with her cow eyes; even Charles, thinking he was encouraging her by turning round and making faces behind Don's back => экспериментальная замена на запятые Don, with his comments, Valerie, with her cow eyes, even Charles, thinking he was encouraging her by turning round and making faces behind Don's back];

(2) замена на точку фрагментирует предложение, что нарушает непрерывность повествования и логическую связь между элементами, поскольку такая замена увеличивает просодическое дистанцирование между частями (за счет паузы в две единицы). К примеру, в рассказе Дж. Барнза «East Wind» точка заставляет читателя сфокусироваться отдельно на каждом событии, однако они перестают восприниматься как взаимосвязанные этапы развития отношений героев [авторская пунктуация *Time passed; she met Gary and Melanie; they took to her => экспериментальная замена на точку Time passed. She met Gary and Melanie. They took to her];*

(3) замена точки с запятой на двоеточие влияет на просодическую реализацию предложения, что может противоречить глобальному содержанию-намерению. К примеру, в рассказе Дж. Барнза «The Limner» идея противопоставления художника как ремесленника и как творца, поддерживаемая пунктуационно посредством точки с запятой, устраняется при замене знака на запятую, поскольку двоеточие маркирует вынесение части после знака в верхнюю секцию диапазона. Предложение с новой пунктуационной аранжировкой выражает удивление, что противоречит широкому контексту [авторская пунктуация *And then, without any help beyond his own perceptions, he began to understand that he had more than just a function; he had strength of his own => экспериментальная замена на двоеточие And then, without any help beyond his own perceptions, he began to understand that he had more than just a function: he had strength of his own];*

(4) замена точки с запятой на тире вводит неожиданный вывод, что может противоречить глобальному содержанию-намерению. В частности, в рассказе Дж. Барнза «Sleeping with John Updike» нет указания на то, что мысль о суициде, как к легкому решению, пришла к героине неожиданно и удивила её [авторская пунктуация *Better to take life seriously, and reach for light solutions. Satire, for instance; or suicide.* => экспериментальная замена на тире *Satire, for instance – or suicide*].

В параграфе 4.2 «Обобщение результатов прагмафоностилистического моделирования употребления точки с запятой в художественном тексте» рассматривается возможность использования существующих методов прагмалингвистического моделирования для демонстрации функционирования точки с запятой и для оценки стилистического потенциала знака. Метод экспериментальной замены точки с запятой на другие знаки вертикальной сегментации (запятую, точку, двоеточие, тире) показал, что даже при сохранении общего смысла предложения новая пунктуационная организация неизбежно нивелирует стилистические оттенки значения, передаваемые точкой с запятой.

При применении метода моделирования знаков препинания в «слепом» тексте отсутствие маркеров синтагматического членения и границ предложения в экспериментальном отрывке ведет к непониманию содержания текста и снижает достоверность полученных результатов. В этой связи возникает необходимость корректировки данного метода, которая помогла бы устранить проблему ошибочного определения границ синтагм и предложений. Для этого в диссертационном исследовании предлагается метод пунктуирования озвученного «слепого» текста, в ходе которого участникам предлагается расставить знаки препинания в экспериментальном тексте, сопровождаемом аудиозаписью. Исследования результатов эксперимента по пунктуированию озвученного «слепого» текста позволяют заключить, что предложенный метод

решает проблему интерпретации границ, поскольку в этом случае участники эксперимента опираются на просодические параметры отрывка, в первую очередь, на паузацию и смену тембра.

Интерпретация экспериментальных текстов показала, что отсутствие паузы распознается как отсутствие знака препинания, а наличие паузы любой длины, напротив, как наличие знака; однако выбор конкретного знака происходит с учетом синтаксического окружения и содержания текста. Продолжительная пауза или смена тембра воспринимаются как точка с запятой, двоеточие или тире. Однако, авторская пунктуация не вполне распознается участниками эксперимента даже при опоре на аудиозапись (хотя нарушения синтагматического членения в подобных фрагментах не наблюдаются), поскольку в экспериментальном тексте фиксируются «услышанные» знаки препинания, которые не совпадают с авторской пунктуацией.

В **Заключении** подводятся итоги проведенного исследования, представляются перспективы для дальнейшей работы и резюмируются основные выводы:

1. Система знаков препинания в английском языке носит семантико-стилистический характер и обладает семиотическим и метасемиотическим потенциалом. В художественной литературе помимо синтаксической функции обеспечения синтагматического членения текста знаки препинания вертикальной сегментации реализуют стилистическую функцию, маркируя введение одного или нескольких художественных приемов.

2. Синтаксическая функция точки с запятой заключается в объединении или противопоставлении синтагм разной степени распространенности посредством союзной или бессоюзной связи. Стилистическая функция точки с запятой заключается в маркировании следующих художественных приемов: (1) полифонии голосов, (2) эффекта «киномонтажа», (3) эмпазы, (4) выражения комического и трагического.

3. Просодия знаков препинания вертикальной сегментации в художественном тексте демонстрирует большую вариативность по сравнению с просодией знака в интеллективном тексте. Точка с запятой, маркирующая введение полифонии, а также комического и трагического, сопровождается сменой тембра. Эмфаза, сигнализируемая данным знаком препинания, характеризуется вынесением в более высокую секцию диапазона маркируемой части, а также может сопровождаться сменой ритмической структуры. Наиболее разнообразное просодическое оформление демонстрируют случаи, в которых точка с запятой многофункциональна. Следствием подобного различия в контекстах разной прагматической направленности стало введение «просодического минимума», то есть набора просодических параметров, соблюдаемых во всех случаях воспроизведения знака вслух. Просодическим минимумом точки с запятой является пауза, длительность которой меньше, чем после точки, но больше, чем после запятой. Значимыми для точки с запятой параметрами являются смена уровня диапазона и смена тембра части после знака.

4. В художественной литературе стилистический потенциал знаков препинания вертикальной сегментации расширяется за счет образования кластеров, под которыми понимается пунктуационная аранжировка текста, участвующая в формировании нарратива. Замена одного из знаков кластера нарушает стилистическое единство данной конструкции, что может препятствовать пониманию роли данного отрывка в передаче общего содержания-намерения произведения.

5. Выделяется два типа кластеров. Периодическая конструкция - кластер, образованный путем повтора знака препинания) и представляющий собой градацию проявления признака в каждой последующей синтагме либо серию равноценных синтагм, которая завершается наиболее сильным элементом. Периодическая конструкция, образуемая точками с запятой, используется для

выделения эмфазы или создания эффекта «киномонтажа». Смешанный кластер, образованный разноименными знаками вертикальной сегментации, в том числе точкой с запятой, является стилистическим средством, с помощью которого выражается эмфаза, создается эффект «киномонтажа» и выстраивается словесный портрет персонажа.

6. Периодическая конструкция, образованная точками с запятой, представляющая градацию ключевого признака, воспроизводится в виде восходящей или нисходящей последовательности. Периодическая конструкция, образованная точками с запятой, представляющая серию равноценных элементов и одного доминирующего, характеризуется просодическим маркированием наиболее сильной синтагмы посредством вынесения ее в более высокую или низкую секцию диапазона. При воспроизведении смешанного кластера, включающего точку с запятой, выстраивается иерархия синтагм посредством разницы диапазонов и пауз разной продолжительности, реже с помощью смены ритма или темпа.

7. Оптимальной прагмалингвистической методикой демонстрации функционирования точки с запятой в художественном тексте является последовательное применение следующих методов: метода экспериментальных замен знака препинания другими знаками вертикальной сегментации, метода пунктуирования озвученного «слепого» текста и анализа особенностей просодических интерпретаций, полученных в ходе фонетического эксперимента. Предложенный в работе метод пунктуирования озвученного «слепого» текста решает проблему интерпретации границ синтагм и предложений, поскольку участники расставляют знаки препинания в экспериментальном тексте, опираясь на просодию его аудиозаписи.

Основные положения диссертации отражены в следующих **публикациях**:

Научные статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ по специальности 5.9.6:

1. Сапунова О.В. Методы прагмалингвистического моделирования английской пунктуации в произведениях словесно-художественного творчества // Теория языка и межкультурная коммуникация (РИНЦ 0,183). – 2023. – № 2 (49). – С. 314-327.

2. Сапунова О.В. Роль пунктуации в организации англоязычного художественного дискурса // Вопросы когнитивной лингвистики (РИНЦ 1,905). – 2021. – № 3. – С. 96-102.

3. Сапунова О.В. Английская пунктуация в аспекте функциональной вариативности // Казанская наука (РИНЦ 0,082). – 2021. – № 8. – С. 40-44.

4. Михайловская Е.В., Сапунова О.В. Современная методология преподавания английской пунктуации: проблемы и перспективы // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология (РИНЦ 0,454; личный вклад автора 50%). – 2021. – Том 27, № 1. – С. 95-102.

5. Сапунова О.В. Функционирование точки с запятой в английской художественной литературе в прагмафоностилистическом освещении // Известия Южного федерального университета, Филологические науки (РИНЦ 0,173). – 2018. – № 1. – С. 69-78.

Научные статьи, опубликованные в иных изданиях:

6. Сапунова О.В. Методика преподавания английского языка: традиции и инновации // Перевод. Язык. Культура: материалы XI междунар. науч.-практ. конф. 29–30 мая 2020 г. / отв. ред. И.Л. Гарбар. – СПб.: ЛГУ им. А.С. Пушкина, 2020. – С. 330-333.

7. Сапунова О.В. Прагмафоностилистический анализ художественного произведения: передача авторского замысла при чтении вслух // Соловьёвские чтения – 2020: сборник. – Минск: Минский Государственный Лингвистический Университет, 2020. – С. 204-212.

8. Сапунова О.В., Шарапкина А.А. Разработка интегрированного подхода к изучению функционирования точки с запятой в английской художественной прозе // Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионального образования: материалы II международной научно-практической конференции. – Том 3. – Пятигорск: Пятигорский государственный университет, 2019. – С. 266-274.

9. Сапунова О.В. The Pragmalinguistic Study of the Functioning of the Semicolon in English Prose // Английский язык и литература в прагмалингвистическом освещении: сборник научных статей памяти заслуженного профессора МГУ имени М.В. Ломоносова, доктора филологических наук Ирины Марковны Магидовой / под ред. Лебедевой Т.О., Михайловской Е.В., Трениной Н.Г., Фоминой И.Н. – М.: Международные отношения, 2018. – С. 204-222.

10. Сапунова О.В. Полифония точки с запятой: семиотика и фоностилистика // Ахмановские чтения – 2017: сборник материалов конференции. – М.: МГУ имени М.В. Ломоносова, 2017. – С. 89-102.

Подписано в печать: 21.03.2024
Объем: 1,0 усл.п.л.
Тираж: 70 экз. Заказ № 2048
Отпечатано в типографии «Реглет»
119571, г. Москва, пр. Вернадского, 86А
+7 (495) 142-80-61, www.reglet.ru

